

主受洗節

天父，我們偕同受造界讚美祢，萬物皆出自祢大能的雙手，萬物皆屬於祢，滿溢祢的臨在與柔情，願祢受讚頌！

進堂詠

耶穌受洗後，忽然，天為他開了，聖神有如鴿子降下，來到他上面；又有聲音由天上說：「這是我的愛子，我所喜悅的。」

讀經一（你們要到水泉來，細心聽我，必將獲得生命。）

恭讀依撒意亞先知書 55:1-11

上主說：「凡口渴的，請到水泉來！那沒有錢的，也請來吧！請來買不花錢，不收費的酒和奶！你們為什麼為那些不能充飢的東西花錢？為那些不足果腹的東西，浪費薪金呢？你們如果細心聽我，你們就能吃到豐美的食物；你們的心靈必因飽享佳餚而喜悅。

「你們如果走近我，側耳聽我，你們必將獲得生命；我要與你們訂立一項永久的盟約，即誓許於達味的恩惠。看，我立了你為萬民的證人，為列國的領袖與主宰。看哪！你要召見你不認識的民族；不曾認識你的民族，也要奔向你；這都是為了那光榮你的、以色列的聖者、上主你天主的原故。

「趁可找到上主的時候，你們應尋找他；趁上主還在近處的時候，你們應呼求他。罪人應離開自己的行徑，惡人該拋棄自己的思念，來歸附上主，好讓上主憐憫他。請來歸附我們的天主吧！因為他是富於仁慈的。

「因為我的思念，不是你們的思念，你們的行徑，也不是我的行徑；上主的斷語。就如天離地有多高，我的行徑離你們的行徑，我的思念離你們的思念，也有多高。譬如雨和雪從天降下，不再返回原處，只有灌溉田地，使之生長萌芽，償還播種者種子，供給吃飯者食糧；同樣，從我口中發出的言語，也不能空空地回到我這裡來；反之，它必實行我的旨意，完成我派遣它的使命。」——上主的話。

答唱詠 依12:2-3, 4, 5-6

【答】：你們要愉快地從救援的泉源裡汲水。（依12:3）

領：天主是我的救援；我依靠他，決不畏懼，因為上主是我的力量，是我的歌頌；他確是我的救援。你們要愉快地從救援的泉源裡汲水。【答】

領：你們應稱頌上主，呼號他的名！將他的作為，宣告於萬民；稱述他崇高的名號。【答】

領：請歌頌上主，因為他行了顯赫的事；這事應該遍傳天下。熙雍的居民，你們應歡呼高唱，因為以色列的聖者，在你們中間，是偉大的。【答】

讀經二（作證的有三，就是聖神、水及血。）

恭讀聖若望一書 5:1-9

親愛的諸位：

凡信耶穌為默西亞的，是由天主所生的；凡愛生他之父的，也必愛那由他所生的。幾時我們愛天主，又遵行他的誠命，那就知道我們也愛天主的子女。原來愛天主，就是遵行他的誠命，而他的誠命並不沉重，因為凡由天主所生的，必得勝世界；得勝世界的武器，就是我們的信德。誰得勝世界呢？不是那信耶穌為天主子的人嗎？

這位就是經過水及血而來的耶穌基督；他不但以水，而且也是以水及血而來的；並且有聖神作證，因為聖神是真理。原來作證的有三：就是聖神，水及血，而這三者是一致的。人的證據，我們既然接受，但天主的證據更大，因為天主的證據，就是他為自己的兒子作證。——上主的話。

福音前歡呼

領：若翰見耶穌向他走來，便說：「看，天主的羔羊，除免世罪者！」
眾：亞肋路亞。

福音（你是我的愛子，我因你而喜悅。）

恭讀聖馬爾谷福音 1:7-11

那時候，若翰宣告說：「那比我更有力量的，要在我以後來，我連俯身解他的鞋帶，也不配。我以水洗你們，他卻要以聖神洗你們。」

那時，耶穌由加里肋亞納匝肋來，在約但河，受了若翰的洗。耶穌剛從水中上來，就看見天裂開了，聖神有如鴿子，降在他上面；此時有聲音從天上說：「你是我的愛子，我因你而喜悅。」——上主的話。

領主後經

上主，我們飽饗了神聖的食糧，求你仁慈地幫助我們，忠實聽從你的唯一聖子，好使我們成為你名副其實的子女。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

主受洗節：與馬爾谷相伴一年

薛恩博樞機 著 丁穎達教授 譯

默想：

在這一年裡，馬爾谷將以他的福音與我們為伴。這部福音是最短的福音。據一個古老的傳統相傳，馬爾谷是在羅馬，把伯多祿宗徒的回憶和宣講匯集成書的。伯多祿與其他眾多的基督徒一起，於主曆

六十七年，在尼祿皇帝的競技場裡，被倒釘死在十字架上。那裡就是今天梵蒂岡的聖伯多祿大殿所在地。

馬爾谷的母親名叫瑪利亞，她在耶路撒冷的家，是第一批基督信友聚集祈禱的地方（參宗十二12）。在保祿初次出外傳教時，他曾帶著年輕的馬爾谷相伴做助手。然而不久之後，馬爾谷就中途折返，回到母親身邊。那就是為甚麼他曾經成為頗具爭議的對象（早期教會曾經存在不少爭議）。保祿後來揀選了息拉同行；而馬爾谷則與巴爾納伯一同去塞浦路斯傳教，最後他成為伯多祿在羅馬的同工。

馬爾谷福音文體簡潔、精練，著墨偏重於耶穌的行動，而不在于祂的宣講。馬爾谷完全不避諱描述耶穌的情感，祂偶爾發洩的「聖怒」，祂的悲傷，祂迫不及待流露出的不耐煩。與此同時，耶穌的天主性也在馬爾谷福音中反覆地、清晰地體現出來。看起來充滿人性的那一位，不可分割地又是「天主子」，就像福音開頭第一句所說的。

馬爾谷沒有向我們提及耶穌的兒提時代。他以耶穌在約旦河受洗開始，從那時起，耶穌步出隱居生活，正式踏進公開生活。是甚麼促使祂邁出這驚人的一步，讓自己受洗的呢？洗者若翰召喚人們皈依、補贖。其外在的記號就是浸在約旦河水中，一個洗淨的行為和象徵。若翰苦口婆心地勸導百姓應該準備好，迎接默西亞的來臨，改變他們的生活，對更新到達的那一刻保持覺醒。若翰聲明，即將出現的救世主是「比我更有力量的」一位，並且稱自己只配當祂的僕人。

當耶穌在完全無預警的情況下，現身於前來領受悔改洗禮的人潮裡時，若翰必定是驚訝萬分。他曾經預告要前來的偉大者，竟然如此謙卑地、悄然地出現，如同在場的其他罪人中的一位。這意味著甚麼呢？若翰「從天上」得到了答案。天主讓我們懂得，耶穌的態度是要中悅天父，祂這樣做就是要證明自己是天主的「愛子」。

耶穌的首度公開現身要向我们闡述甚麼呢？有兩點：首先，我應該為迎接天主來到我的生命中而預備道路。為此，我道路上的種種障礙需要清除，扭曲的事情需要修直。其次，更重要的是，天主親自為我降來，完全沒有對我、對我的缺失和錯誤大加鞭撻。祂在約旦河受洗，把我的罪愆扛到了祂自己的肩上。那就是為甚麼任何願意找尋天主的人，沒有權力抬舉自己、貶低他人。凡效法耶穌謙卑的人，天主必定與他同在。那不是孤芳自賞的驕傲，而是為天主所悅納的行為。

反省與實踐：

1. 耶穌讓自己受洗，耶穌需要人間的洗禮嗎？耶穌為什麼要接受若翰的洗禮呢？
2. 若翰苦口婆心地勸導百姓應該準備好，迎接默西亞的來臨。我們準備好改變我們的生活，對更新到達的那一刻保持覺醒了嗎？

3. 若翰聲明，即將出現的救世主是「比我更有力量的」一位，並且稱自己只配當祂的僕人。在生活中，我們願屈於做配角的腳色嗎？
4. 耶穌竟如此謙卑地、悄然地出現於領受悔改洗禮的人潮裡時，這意味著甚麼呢？

禱文：

1. 請為教會機構的負責人祈禱。天主聖子屈尊就卑，降生成人，並謙卑地出現在領受悔改洗禮的人潮中。祈求天子聖子以祂謙卑的德能，光照並感化教會各機構的負責人們，也能效法主的謙卑，領導屬下一同為神國服務。
2. 請為慕道者祈禱。「你們要從救恩的泉源中，興高采烈地汲水」。祈求天子聖子沛降聖神的恩寵，在慕道者慕道過程中逐步感化他們，使他們開放心胸，欣然地接受上主的福音。
3. 請為教會內熱心的教友們祈禱。「熱心」會不會是一個藉口，或是一種誘惑呢？祈求天子聖子的助佑，使教友們奉獻為教會、為人服務的時，也能時常意識到自己的有限，而歸光榮於天主。

第一主日"主受洗節"

<http://www.radiovaticana.va/cinesebig5/liturdya/Bpasqua.html>

在埃及古代，一月六日是冬至日。在那日埃及人敬禮太陽神，舉行一種從尼羅河取水的隆重儀式。當時有人相信，那天晚上許多聖地的水泉會流出酒來。為了抵制這樣的幻想，東方禮的天主教會曾一度在一月六日那天同時紀念耶穌的誕生、他在約旦河的受洗、他在迦納婚筵上首次顯奇跡變水為酒、以及東方賢士前來朝拜他。今天拉丁禮的天主教會在十二月二十五日慶祝聖誕節，一月六日慶祝主顯節，主顯節後的主日慶祝主受洗節。至於變水為酒的奇跡，在1969年禮儀年歷改革以後，已不另定節日來慶祝了。

本主日是主顯節後的主日，我們舉行主受洗節，紀念耶穌在約旦河受洗。彌撒中的進堂詠援引聖瑪竇福音第三章第16到17節，指出本日慶祝的奧跡要點，說：主，耶穌受洗后，忽然天開了，聖神有如鴿子停在他頭上；又有父的聲音說："這是我的愛子，我所喜悅的。

耶穌在約旦河受洗，三部對觀福音都記載了，而且也都提到的鴿子和父的聲音那兩個情節，但是在記錄父的聲音時，採用的文字略有區別。是聖瑪爾谷和聖路加福音用第二人稱："你是我的兒子。"聖瑪竇福音則用第三人稱："這是我的愛子。"此外，聖瑪竇和聖瑪爾谷福音的記載，更近于依撒意亞先知書第四十二章第1節所記錄的："請看我扶持的仆人，我心靈喜愛的所選者。"在聖路加福音的記載上，這句話的出處，則是在聖詠第2首："你是我的兒子，我今日生了你。"在這一點上，現代聖經學者指出兩種不同的觀點。他們認為聖路加著重耶穌的身分，說他是西達味王的后裔，降生成人的天主聖子。聖瑪竇和聖瑪爾谷則強調耶穌的使命，說他好依撒意亞所描述的上主仆人，將以其苦難聖死拯救世人。

今年是教會禮儀年歷上的乙年。彌撒福音取自聖瑪爾谷福音第1章第6到11節。讀經一和讀經二分別取自依撒意亞先知書第55第1到11節，聖若望一書第5章第1到9節。

水象徵天主的聖寵，是默西亞時代的一個吉兆。在本主日彌撒中的讀經一里，依撒意亞先知由"水"說到"酒和奶"，又說到天主與以色列子民所締立的盟約。接著，便談到"上主的仆人"，說他將作"萬民的証人，列國的領袖和主宰。"信仰基督是我們基督徒的特徵。在本主日彌撒中的讀經二里，聖若望宗徒，從這信仰出發，把彼此間的友愛以及不與世俗同流合污，說作是基督徒為人的基本態度。

上主，我們飽響了你的聖筵，懇求你仁慈地賞賜我們忠信追隨你的唯一聖子，成為你名副其實的兒女。亞孟。

方濟會思高讀經推廣中心

主受洗節

【節日簡介】

我們在主顯節的福音釋義中已經說明，「耶穌受洗」和「加納婚宴」原本屬於主顯節慶祝的內涵。這個事實清楚地表現在「時辰祈禱」（日課經）之中（參閱：主顯節第二晚禱的謝主曲對經），但在彌撒經文中卻不明顯。此外，在最近的禮儀革新之前，教會為隆重的慶祝主顯節制訂了「主顯八日慶期」，並在慶節的第八日慶祝耶穌受洗。禮儀革新後只保留了耶穌復活和耶穌聖誕的八日慶期，但也訂定主顯節後的主日為「耶穌受洗節」，以此作為聖誕期的結束和常年期的開始。

【經文脈絡】

隨著教會禮儀年進入常年期，主日感恩禮中的福音選讀也按著禮儀年的循環規律誦讀馬爾谷福音。從第一到第六主日（第二主日除外）的感恩禮中，信友幾乎將順序聆聽馬爾谷福音第一章的全部內容，故因此認識耶穌公開生活的開始階段。這個主日的福音選自谷一7-11，經文內容可以分為若翰的宣講（一7-8）和耶穌受洗（一9-11）兩段。有關若翰的宣講部分，已在將臨期第二主日解釋過，在此不再重複，下面只針對「耶穌受洗」的經文略做闡釋。

啟示性的事件

馬爾谷以短短三節經文，言簡意賅的報導若翰給耶穌施洗的歷史事件。在此之前，若翰已藉著施洗，在猶大地區興起了一個盛大的「悔改運動」（一4-5）。但是，馬爾谷對「耶穌受洗」的報導則超越了悔改的意義，而表達為一個「啟示性的事件」。在這個場景中同時含有「可看見」（10）和「可聽見」（11）的因素，這些因素給讀者們解釋，這些外在感官可以經驗到的事所含有深奧意義：耶穌的真實身分和祂所有的使命。

具體參與世人生活的耶穌

福音說耶穌受洗的時間是：「在那些日子裡」。這個資訊看起來沒有什麼特殊性，事實上，卻把耶穌受洗的事件，和前面的經文中所報導的若翰洗者的作為連接在一起（一4-5）。

耶穌來自於加里肋亞的納匝肋，因此在福音中常常稱祂為納匝肋人（一24）。加里肋亞不但是耶穌的家鄉，也是祂主要工作的地方。祂在世上的工作有一個相當重要的根源，就是若翰洗者在約旦河邊所發起的受洗和悔改運動。那些前來接受若翰洗禮的群眾，目的是為了得到罪過的赦免。對耶穌而言，祂接受若翰的洗禮，主要的意義是表達對群眾的同理心，願意和他們站在一起，是一個實際表達團結與支持的行動（參閱：格後五21）。

默西亞性的上主僕人

這段敘述的重點當然是，耶穌受洗後所看見和所聽見的內容。他首先「看見天裂開了」，並且「聖神有如鴿子降在他上面」。聖神是天主的神，降到耶穌身上，將祂標示為充滿聖神的默西亞性人物。這個概念主要來自於依撒意亞先知的預言，依十一2說：「上主的神將住在他身上」，而依六一1亦有類似的

話；此外，依四二1也說：「我在他（上主僕人）身上傾注了我的神」。這些經文全都集中指向耶穌，表達出天主使聖神降在祂——特選者身上，從派遣的開始便領導祂，並在整個公開生活中充滿祂。

經文描述聖神降下「有如鴿子」，也因此，在教會歷史中，「鴿子」成為聖神最主要的象徵。但是，這個圖像的重點應該並不在「鴿子的外在形象」，而是在於顯出聖神的「飄動性」和「不受控制性」（參閱：創一2；若三8）。

耶穌是天主的愛子

雖然福音並沒有明說，但是天上發出的聲音毫無疑問地就是天主的聲音。這句「天主的話」由詠二7以及依四二1的經文組合而成。天主首先對耶穌說：「你是我的愛子」！在經文的內在層面上，是天主對耶穌個人性的秘密啟示；然而，作者也藉這個方式給讀者介紹，耶穌的真實身分就是「天主子」。

天主對其愛子說：「我因你而喜悅！」在這句話中隱藏著福音的全部內容。整部福音述說耶穌的公開生活，亦即祂在聖神內所完成的整個救贖工程，包含祂的苦難與死亡。耶穌在接受若翰洗禮之時，得到了天主給祂的默西亞性的派遣，同時祂也實際地開始實現這個使命。而在這個時刻，天主便已預先看見「子」完全地順服，直到死在十字架上。耶穌因此得到天父愛的讚許：「我因你而喜悅！」

【綜合反省：和耶穌的第一次相遇】

馬爾谷藉著這段精簡的報導，使讀者在耶穌受洗的事件中與祂第一次相遇。福音作者以這個不容懷疑的歷史事件作為開始，講述耶穌的默西亞道路。這個故事所敘述的不只是一個受洗事件，而更是啟示了耶穌真正的身分，和來自於天主的默西亞性派遣。

耶穌和天主特別親密的關係，並沒有使祂逃脫需要救援的人性歷史；祂完全地進入這個歷史之中直到最後，並因此而證明自己真的就是「子」。雖然，耶穌在世上生活工作之時，祂的默西亞身分是一個隱藏著的秘密。但是對向天主聖言開放的讀者而言，其實在福音的一開始耶穌的真實身分便已被啟示出來了。

10 January 2021 Epiphany of the Lord - Year B

Entrance Antiphon

After the Lord was baptized, the heavens were opened, and the Spirit descended upon him like a dove, and the voice of the Father thundered: This is my beloved Son, with whom I am well pleased.

FIRST READING IS 55:1-11

A reading from the prophet Isaiah

Come to me and your soul will live, and I will make an everlasting covenant with you

Thus says the Lord: Oh, come to the water all you who are thirsty; though you have no money, come! Buy corn without money, and eat, and, at no cost, wine and milk. Why spend money on what is not bread, your wages on what fails to satisfy? Listen, listen to me, and you will have good things to eat and rich food to enjoy. Pay attention, come to me; listen, and your soul will live. With you I will make an everlasting covenant out of the favours promised to David. See, I have made of you a witness to the peoples, a leader and a master of the nations. See, you will summon a nation you never knew, those unknown will come hurrying to you, for the sake of the Lord your God, of the Holy One of Israel who will glorify you. Seek the Lord while he is still to be found, call to him while he is still near. Let the wicked man abandon his way, the evil man his thoughts. Let him turn back to the Lord who will take pity on him, to our God who is rich in forgiving; for my thoughts are not your thoughts, my ways not your ways – it is the Lord who speaks. Yes, the heavens are as high above earth as my ways are above your ways, my thoughts above your thoughts.

Yes, as the rain and the snow come down from the heavens and do not return without watering the earth, making it yield and giving growth to provide seed for the sower and bread for the eating, so the word that goes from my mouth does not return to me empty, without carrying out my will and succeeding in what it was sent to do. This is the word of the Lord.

R. Responsorial Psalm Ps 71:1-2. 7-8. 10-13

(R.) You will draw water joyfully from the springs of salvation.

1. Truly, God is my salvation, I trust, I shall not fear. For the Lord is my strength, my song, he became my saviour. With joy you will draw water from the wells of salvation. (R)
2. Give thanks to the Lord, give praise to his name! Make his mighty deeds known to the peoples! Declare the greatness of his name. (R)

3. Sing a psalm to the Lord for he has done glorious deeds; make them known to all the earth! People of Zion, sing and shout for joy, for great in your midst is the Holy One of Israel. (R)

Second Reading 1 John 5:1-9

A reading from the the first epistle of John

Jesus Christ came by water and blood

Whoever believes that Jesus is the Christ has been begotten by God; and whoever loves the Father that begot him loves the child whom he begets. We can be sure that we love God's children if we love God himself and do what he has commanded us; this is what loving God is – keeping his commandments; and his commandments are not difficult, because anyone who has been begotten by God has already overcome the world; this is the victory over the world – our faith. Who can overcome the world? Only the man who believes that Jesus is the Son of God: Jesus Christ who came by water and blood, not with water only, but with water and blood; with the Spirit as another witness – since the Spirit is the truth – so that there are three witnesses, the Spirit, the water and the blood, and all three of them agree. We accept the testimony of human witnesses, but God's testimony is much greater, and this is God's testimony, given as evidence for his Son. This is the word of the Lord.

Gospel Acclamation John 1:29

John saw Jesus approaching him, and said: This is the Lamb of God who takes away the sins of the world.
Alleluia!

Gospel Mark 1:7-11

A reading from the holy Gospel according to Mark

'You are my Son, the Beloved; my favour rests on you'

In the course of his preaching John the Baptist said: 'Someone is following me, someone who is more powerful than I am, and I am not fit to kneel down and undo the strap of his sandals. I have baptised you with water, but he will baptise you with the Holy Spirit.'

It was at this time that Jesus came from Nazareth in Galilee and was baptised in the Jordan by John. No sooner had he come up out of the water than he saw the heavens torn apart and the Spirit, like a dove, descending on him. And a voice came from heaven, 'You are my Son, the Beloved; my favour rests on you.' This is gospel of the Lord.

Prayer after Communion

Nourished with these sacred gifts, we humbly entreat your mercy, O Lord, that, faithfully listening to your Only Begotten Son, we may be your children in name and in truth. Through Christ our Lord. Amen.